

KAWARABAN

ACAかわらばん

2023 春号 SPRING (No.116)

発行：認定NPO法人芦屋市国際交流協会 (ACA)
発行人：戸田 敬二
編集長：青木 和子
タイトルデザイン：サトー 茂
発行日：2023年4月27日

認定NPO法人芦屋市国際交流協会 情報紙
THE BULLETIN OF
ASHIYA COSMOPOLITAN
ASSOCIATION



▲ミャンマーの日



▲ミャンマーの日



▲ミャンマーの日



▲潮芦屋セミナー



▲市役所展示

作って食べよう
世界の料理



▲パキスタン編



▲メキシコ編



▲日本語教室バス旅行いちご農場前



▲レシピ本出版祝賀会(芦屋モノリスにて)

60周年記念「作って食べよう世界の料理」出版に寄せて To commemorate the 60th Anniversary of ACA

ACA副会長 笠木 貴美子

25 年間の全レシピの中から 100 レシピを厳選し、4 月からお料理再現と撮影が始まりました。最初は不安で一杯でしたが、お料理隊ホットラインで、食材の情報を交換し、その国のお料理に合う食器やテーブルクロスを持ち寄り、撮影のために自宅の庭から季節の草花を持参してアレンジするなど、ワンチームとなって楽しくやり遂げることが出来ました。

撮影後は、その日作った世界の料理を試食し、味付けなどの意見を出し合いました。写真家の有本様ご夫妻は、「お料理のクオリティが高い！」といつもほめてくださいました。ご夫妻の強力なサポートとお料理隊の強い結束で、すべてのお料理作成、撮影が終了した日、ホッと皆で喜び合いました。

目標とした「世界の食文化と人が見える本」になりました。本を見てくださった方が気に入った世界の料理を作ったり、その国の興味を持った方が気に入った世界の料理を通して、異文化に触れ、他の国の人々との異文化交流に繋げていって下さることを願っています。姉妹都市モンテベロ市からのとっておきのレシピや日本語教室の学習者さんのインタビュー記事、元学生親善使節の海外からの食レポートなども掲載されていて、その国の食文化を身近に感じ、異文化に触れることが出来ます。また、より多くの方に ACA の活動内容を知って頂くために、各委員会の活動紹介記事も掲載しています。ACA 初の市販本としてネット販売のほか、芦屋の書店（ジュンク堂、宝盛館）でも取り扱っています。

3月5日、ACA60 周年記念「作って食べよう世界の料理」出版記念祝賀会が芦屋モノリスで開催され、約 40 名の関係者が集い、久しぶりの再会を喜び合いました。戸田会長のご挨拶で始まり、料理製作、撮影の苦労話など、和やかな雰囲気の中、楽しいひとときとなりました。

最後に、レシピ本製作に携わってくださった皆様、青木事務局長始め、事務局の皆様のご協力に深謝申し上げます。



Kimiko Kasagi, ACA Vice President

After carefully selecting the best 100 recipes from 25 years of ACA World Cooking Class, the cooking and photographing of the selected dishes started in April, 2022. As we had no idea how to create a recipe book, we were initially full of doubt. However, any worries we had had disappeared when we got in contact with the Cooking Corps Hotline. We were able to exchange information about ingredients, tableware and tablecloths that matched the cuisine of each country. They even brought seasonal flowers and plants from their gardens for the photo shoot. We all worked hard together as one team and had a lot of fun in the process. After the dishes were photographed, we tasted them and shared our ideas on seasoning and flavor to make the best possible recipes. Mr. & Ms. Arimoto, the photographers, consistently praised us saying, "The quality of this food is really high!". When all the dishes were created and photographed, we were all relieved and very pleased with the result. We could not have done it without the great feeling of unity within our cooking team and our photographers' strong support.

Our goal for this project was to create a book that introduces food cultures and people from around the world. We would be very happy if you could cook your favorite dishes from the book, and also take an interest in the countries of the dishes. We also hope you will be able to experience different cultures and enjoy cultural exchange with people around the world through the international cuisines introduced in the book.

The book also includes a special recipe from our sister city, Montebello, interviews of Japanese language class students in ACA, and food reports from former student ambassadors living and studying abroad. You can feel close to the culture of a country and be exposed to different cultures. We also introduce the activities of each committee of ACA so that more people will know about our activities.

On March 5, a celebration to commemorate the 60th anniversary of ACA and the publication of the recipe book was held at the Ashiya Monolith and about 40 people gathered. We were delighted to see each other after a long absence. We enjoyed listening to Mr. Tada's speech and to various anecdotes about the cooking and the photography. We enjoyed a fun experience and a friendly atmosphere.

Lastly, to those who were involved in the project and to Ms. Aoki, the executive director, and other ACA staff, I would like to express my sincere gratitude for their great support and cooperation.

「ミャンマーの日」を開催しました

We held the Day of Myanmar

ACA副会長 田中 明

Akira Tanaka, ACA Vice President

3月12日(日) 午後2時～4時、「ミャンマーの日」のイベントを 120 名の参加者（ミャンマーのスタッフ 37 名含む）のもと開催し、舞踊ありスピーチありそして交流会や物販あり、楽しく相互の交流を深めることができました。

2020年10月の国立民族学博物館の田村克己名誉教授によるセミナー「ミャンマーの今を考える」に続き、二回目セミナーを要望する声が多々ある中で開催でした。

昨年ミャンマーの若い方々より各方面と交流し親睦を深めたいと言う意向があると聞き及び、ACA として多文化共生・共創を目指して取り組んでいる中、今回のイベント「ミャンマーの日」を開催しようということとなりました。

昨年12月頃より京都精華大学准教授カインさんやボランティアのミャンマーの学生さん達が中心となり、このイベントの企画・立案を行い、ACA のスタッフと打合せを繰り返し、そのプログラムを完成し実施しました。その内容は、「ミャンマー旧正月の水祭りの舞踊」、「伝統的な男子舞踊」、「Yangon かるたでミャンマーを知る」、「現在のミャンマー情勢」と続き、「ミャンマー民族舞踊」、「農村のカップルを表現するお笑い混じりの舞踊」と種々多彩なパフォーマンスが行われました。舞台プログラムの終わりにミャンマーの平和を願う留学生達により、電子ロウソクを持ちながらジョン・レノンの「イマジジン」の合唱と祈りがありました。

その後、交流会があり、ミルクティーとピーナッツ菓子の提供、物販、民族衣装着付け、「タナカ」体験そして民族衣装を着たミャンマー人との写真撮影などが行われました。タナカと呼ばれる白い樹液を顔や手に塗ったり、カルタで盛り上がったりしている姿が印象的で、賑やかな雰囲気の中閉会しました。

今回の「ミャンマーの日」のイベントを通じてミャンマーの国、社会、文化を理解し、そして厳しい現状を知るいい機会となったと考えます。

このような民間レベルでの交流が世界の様々な問題を解決するための第一歩となると信じ、刻々と変わる国際社会の動きや経済社会の変化に対応しながら、今後とも様々な多文化共生・共創のイベントを計画していきたいと思っています。

On March 12, Sun, 2023, at 14:00 - 16:00, we held The Day of Myanmar with a total of 120 people (including 37 Myanmar staffs). We could deepen our mutual exchanges through dance, speeches, exchange party, and product sales.

This even followed a previous seminar "View the current Myanmar" presented by the professor emeritus, Katsumi Tamura, of the National Museum Ethnology, Osaka in October 2020. The event was a response to many requests since then from those who ardently wished a sequel.

While ACA exerted our potentials to develop and actualize multi-cultural co-existence and co-creation, we heard plans of young Myanmar people who wished to deepen friendship with various contacts. That is why we planned and prepared this event, The Day of Myanmar.

Since last December, an associate professor, Ms. Khaing, Kyoto Seika University, and Myanmar voluntary students became the core group, they planed programs, had many discussions with ACA members, and finally completed and executed this excellent event.

There were various programs: "Dance of the Water Festival in the old Myanmar New Year", "Traditional male dance", "Know Myanmar with Yangon cards" and then "Myanmar traditional dance", "Comical dance depicting a village young couple". At the end of programs, Myanmar students who wished piece and tranquilly sang "Imagine" composed by John Lennon and prayed for a while carrying electric candles.

After the program, we had an exchange meeting, had milk tea and peanuts sweets, product sales, dressed in traditional costumes, experienced "Tanaka", and took a group photo with Myanmar people in their traditional costumes. They painted white tree sap called "Tanaka" on face and hands. They were quite excited with card games. These were very impressive scenes. We closed the party amidst a lively mood.

Through this event of the Day of Myanmar, we presented a quite positive opportunity to understand Myanmar, its society, culture, and grim situation now. We assume this type of civil exchange must be a first step to solve various problems the world over. Within our capabilities, we wish to plan and execute various events about multi-cultural co-existence and co-creation.



試着用の民族衣装



カインさんのお話



Yangonかるた



農村のカップルを表現する
お笑い混じりの舞踊

市役所にてACA紹介展示を行いました

We exhibited an introduction and promotion of ACA at the Ashiya Municipal Government.

ACA副会長 田中 明

芦屋市モンテベロ市姉妹都市提携 60 周年記念の一環として、市役所のブースにて 2023 年 3 月 7 日～ 29 日の間、「ACA 紹介&展示コーナー」を開設しました。

連日多くの方々にお越しいただき成功裡に終了することが出来ました。

展示は「ようこそ ACA へ」から始まり「ACA の生い立ち」、「ACA の組織と各委員会の紹介」、「姉妹都市との交流、モンテベロ市紹介、記念品展示」、そして 60 周年を記念して発行した「レシビ本“作って食べよう世界の料理”の案内と展示」と続きました。

同時に展示場の正面に終日「姉妹都市学生親善使節（SA）」紹介のアーカイブビデオを日本語版と英語版を交互にモニターで放映し、過去に選抜された芦屋市の SA2 名が芦屋市の代表として芦屋と日本の文化を紹介し、帰国後も交流を続け両国の懸け橋となっている姿を映し出しました。コロナの影響で 3 年間休止しましたが、今年復活する「2023 年度学生親善使節」及び「ホストファミリー」の募集ポスターや募集要項も掲示しました。

今回の展示により、国際文化住宅都市芦屋のもと、国際交流推進のための ACA の存在と各委員会のボランティア活動を改めてご理解、ご認識いただけたと思います。

今後とも姉妹都市事業のみならず多文化共生・共創を目指し、在住外国人を対象とした活動（日本語教室、防災教室、文化教室など）や、文化活動事業（セミナー、コンサート、料理教室など）を推し進めていきたいと考えています。

Akira Tanaka, ACA Vice President

As one of commemorative events for the sixty year anniversary of the relationship established between sister cities Ashiya and Montebello, we set up a, “ACA introduction and exhibition corner”, from March 7 through 29 at Ashiya City Hall.

We welcomed so many people every day and successfully closed this project. The exhibit started with “Welcome to ACA”, continued to “Birth and growth of ACA”, “ACA organization and introduction of committee members”, “Sister-city exchanges, introduction of Montebello California U.S.A, memorabilia”, and “introduction of Recipe of World Cuisine from Ashiya” which was issued as a sixty-year commemorative publication.

Simultaneously, we played an archive video: “Student Ambassadors of the sister-city relation” on a large screen, showing 2 student ambassadors as official representative of Ashiya city. The video depicted their role to introduce Ashiya and Japanese culture. Furthermore, after their return home, they continue to devote themselves as catalysts to keep the mutual exchange. This exchange program was suspended for 3 years due to the Corona calamity. We displayed a poster to recruit “Student Ambassadors 2023”, “Host Families” and application guidelines to visitors.

We hope you have a renewed understanding of ACA and acknowledged its voluntary activities by various Committees for the advancement of international exchange fitted to the international residential town of Ashiya. In closing, we will plan and present not only our sister-city project but also various activities for resident foreigners; (Japanese language classes, disaster prevention classes, and culture classes), and various cultural events; (seminars, music concerts, and cooking classes).



日本語教室バス旅行を行いました

We did a bus tour by the ACA Japanese Language Class

外国人支援委員 越知 紀子

3月18日(土)、カップヌードルミュージアム大阪池田、神戸フルーツフラワーパーク、三田市のながしお農場イチゴ収穫体験に、日本語学習者とその家族、ボランティア講師等総勢25名で行きました。

最初の目的地カップヌードルミュージアムにはマイカップヌードルファクトリー予約時刻より少し早めの到着となりました。その待ち時間は約800種のインスタントラーメンのラインアップ展示にチキンラーメン発明後65年の歴史を知る良い機会となりました。

いよいよマイカップヌードル作成へ。どんなカップラーメンが作れるのかワクワク。カップを渡されサインペンで自由にデザイン。白抜き文字に色を付けたり、絵を描いたり。次の製造コーナーでは、スープや具材を選んでスタッフに伝えます。カップに麺を入れ、蓋をし、パッキングする工程を経てカップヌードルがころころと転がって出てきます。皆さんとても楽しそうでした！ミュージアムを出るころには朝降っていた雨もやんでいて、安藤百福さんの像をバックに集合写真を撮りました。

神戸フルーツフラワーパークでのランチ後、ながしお農場でイチゴ収穫体験をしました。食べ放題とは異なり指定のパッケージにイチゴを摘み取る体験です。その場で食べることはできませんでしたが、大きいイチゴ、形が揃ったイチゴ、真っ赤なイチゴ、皆さんそれぞれの思いで収穫を楽しみ、摘んだイチゴを持ち帰りました。

今回のカップヌードルミュージアム訪問は日本語学習者の方からの提案です。引き続き素敵なアイデアを聞かせてください。皆さんと一緒に「日本」を愉しみましょう！

Toshiko Ochi, member of the Foreigners Support Committee

On March 18 (Sat.), we, 25 participants in all, took a bus tour with our Japanese Language learners, their family members, and voluntary instructors to the Cup Noodle Museum in Ikeda Osaka, Fruits Flower Park in Kobe, and then to the Nagashio Strawberry Farm in Sanda city to experience picking fresh strawberry.

We arrived a bit early before the scheduled time at the first destination, the Cup Noodle Museum. The waiting time was a good opportunity for us to learn about approximately eight hundred kinds of instant noodles and the history over sixty five years after the invention.

Finally, we proceeded to where we can make our own cup noodle. We were excited how our cup noodles would turn out. We were handed an empty cup to draw our own design. We colored letters on the cup and drew freely. In the next corner, we asked the staff for our favorite soup and ingredients. After the packing process, our cup noodles came rolling out one after another. All members looked happy wholeheartedly. Rain stopped when we left the museum. We took a group photo before a statue of Mr. Momofuku Ando, founder of Cup Noodles.

After lunch at Kobe Fruits Park, we experienced picking strawberry at the Nagashio Farm. Unlike an eat-free style, we picked and put them in a prepared box. We could not eat them there, however, we enjoyed picking the large, nicely shaped, deep red strawberries. We brought them back home. This visit to the Cup Noodle Museum was proposed by Japanese language learners. We hope to hear more nice ideas. Let's enjoy “Japan” together.



いちご収穫体験



カップヌードルミュージアム前

潮芦屋セミナー（2月26日開催）

「芦屋・阪神間モダニズムに見られる外国人との共創～国際交流・多文化共生の時代から共創の時代へ」

Shio-Ashiya Seminar : “Co-creation with foreigners seen in the Modernism between Ashiya and Hanshin regions - From the age of the multicultural exchange and co-existence toward co-creation”

国内事業委員長 田中 隆子

講師の三宅正弘先生とは、芦屋市文化振興審議委員会 で何年かご一緒させていただいた事があり、国際的で文化への造詣も深く、優しい人柄だった事を思い出し、この度のセミナーの講師をお願いしたところ、快く引き受けて下さいました。

今回のテーマである阪神間モダニズムと文豪 谷崎潤一郎氏が深くかかわっておられた事を、先生の詳しい説明の中で改めて認識し、感慨深く当時の様子に心を馳せました。

深江文化村や外国の音楽家との出会いから海外へ巣立った若者達の生き方、パリでのピクニックの様子、そして今の芦屋での外国人の活躍（パブリックスペースの達人たち）等、詳しく知る事ができました。

また、外国人との気軽に上手な付き合い方等、先生自身がご自宅の食事会にいろいろな国の人達を呼び、もてなし、会話がはずむ環境を提供し、率先して実行されている事に、ただただ驚くばかりです。

最後に多文化共生の時代から共創の時代へ移るという持論を熱く語られ、約2時間があっという間に過ぎてしまいました。受講者の皆様、ありがとうございました。

Takako Tanaka, Chairperson, Domestic Affairs Committee

As I had worked with Mr. Masahiro Miyake for years in the deliberation council for the promotion of Ashiya culture, I remembered him well-versed in international culture and a nice gentle man. Therefore, I asked him of a role of the lecturer for this seminar. By return, he willingly accepted my offer.

I afresh acknowledged the deepest relation between the Hanshin modernism and a literary legend, Junichiro Tanizaki, in Mr. Miyake's detailed explanation. I imagined the then scenes with deep feeling.

I could closely understand the Fukae culture village, youth who left abroad by dint of an encounter with foreign musicians, lively picnicking in Paris, and presently active foreigners in Ashiya, in other words, foreign artists in the public space, and so forth.

I was deeply impressed and totally surprised to know his easy and wise way of socializing pattern, invitation to his ceremonial dinner for various foreigners, offering of a stage for brisk chat among them, and his devoted performance and well pacing with guests.

In closing, he ardently emphasized his theory of the unique transition from the era of multicultural co-existence to co-creation. We felt two hours passed like an arrow. I would like to thank Mr.Miyake for deepening our knowledge of the local community and its history.



相原八重さんのご功績に感謝をこめて

Gratitude to Yae-san

第1回学生親善使節／ACA理事 稲鍵 亜早子（津紀子）

昨年夏に相原八重さんの97歳のお誕生日の写真を戸田会長よりシェアして頂き、お元気の様子に安堵しておりましたが、2月11日、ご家族に囲まれご自宅で息を引き取られました。90を過ぎて尚、体操指導者として、あるいは全米日系人博物館の二か国語案内のできる最後の日系人キャンプ経験ボランティアとして大変貴重な存在でした。そして、モンテペロ姉妹都市協会の活動を初期より長きにわたり支えてこられた貢献者でした。

1964 年福中（田中）治子さんと学生使節としてモ市滞在中に、若く美しい日系婦人会会長のヤエさんと出席したロングビーチ二世祭りパーティは特別な体験でした。その後の芦屋からのモ市訪問団、モ市からの芦屋訪問団の通訳を兼ねたサポートの積み重ねと、明朗でポジティブなお人柄は両市の友好と信頼の絆を強く太くしました。モ市学生使節には日本の暮らしのオリエンテーションを、芦屋からの学生には着付けの手伝いと、学生達の親のような方でした。

又、協会にビンゴゲームの大きな器具を届けてのビンゴゲーム大会開催の勧めは、協会の役員会員の奮闘と相まって、市民を巻きこむルナホールの人気の催しとなりました。その成果は今もモンテペロ基金として協会の支えの一部になっています。1974年にはモ市から70株の苗木が送られ、芦屋市が岩ヶ平公園にモンテペロバラ園を開園。その生育をお楽しみでした。

最も忘れられないのは、阪神淡路大震災後の早い時期に、精道小学校体育館で被災者達を見舞うヤエさんの新聞記事を見た時の感動です。モ市からいたたまれず駆け付けられた強い思いが紙面から伝わり、そのぬくもりに疲労困憊の心身が癒され、励まされました。

芦屋市からの市民文化賞を始め、協会からも幾度も表彰を受けられた偉大なご功績に、心から敬意と感謝を表します。

The 1st Student Ambassador / ACA director Tsuki Asako Inakagi

Last summer, Mr. Keiji Toda shared the news that Aihara Yae-san celebrated her 97th birthday, attaching a photo Michael Okamura mailed. I felt relieved as she looked OGENKI. However, in the early morning of Feb.11, she breathed her last breath in her bed at home surrounded by all her loving family. Till a little over the age of 90, she was teaching exercise classes and was also a volunteer docent at the Japanese American National Museum. She was the last docent who experienced the camp and who guided in both languages. She was also an active member of the Montebello Ashiya Sister-city Association. She had supported the organization from the very beginning. In 1964, when Haru Fukunaka (later Tanaka) and I were in Montebello as student ambassadors, Yae-san, as a young president of the Japanese Women's Club, took us to Long Beach to join the Nisei Matsuri Party. Whenever the Ashiya team visited Montebello, Yae-san and her NISEI friends helped as interpreters. When she joined the Montebello team to visit Ashiya, she contributed a lot to make the visit successful. Her Japanese and her positive and delightful personality promoted mutual understanding and happy friendship between the two cities. She gave orientations to Montebello students so that they could get used to life in Ashiya smoothly. She also helped Ashiya students in many ways.

Yae-san had a remarkable idea to introduce Bingo to our association. She shipped a Bingo machine to Ashiya which enabled us to hold a Bingo Party, a very exciting event for citizens at Luna Hall once a year. With the leaders' and members' hard work, the association was able to sustain the Montebello Fund from the proceeds. Montebello Rose Garden, opened in 1974 in Iwagahira Park, is also a place she cared for. There's a tree Yae-san planted in the park. Several months after the Great Hanshin Earthquake, Yae-san was in Ashiya visiting Seido Elementary School to comfort disaster victims. Seeing the picture in a newspaper, I was impressed and inspired by her courageous attitude.

In 2001, she received the Ashiya Citizen's Award. She has also been recognized by the City of Ashiya and the Sister-City Association of Ashiya on multiple occasions. We are most grateful for all her accomplishments.



代々のACA会長と八重さん(2002年6月)



エマ会長と相原八重さん(右)

稲鍵亜早子さんが八重さんのメモリアル・サービスに参加されました

相原八重さんのメモリアル・サービスに参加のため、第1回学生親善使節の稲鍵亜早子さんが渡米されました。

市長、ACA会長からお預かりしたお手紙とSAからの供花の参加者リスト、そして「作って食べよう世界の料理」レシピ本を稲鍵さんから八重さんの長女 Wendyさんに渡していただきました。

またハロ氏（モンテペロ市姉妹都市協会前会長）宅のお庭にてポットラック形式で稲鍵さんの歓迎会があり、懐かしい方々と楽しいひとときを過ごされたそうです。

4月3日にロサンゼルス全米日系人博物館大集会室にて八重さんのメモリアル・サービスが行われ、220人を越える出席者が八重さんを和やかに偲ばれました。ACAからと元SAからの二つの花輪は舞台上に飾られていたそうです。

稲鍵さん、メモリアル・サービスへのご出席、本当にありがとうございました。（事務局）



ACAからの花輪



元SAからの花輪



稲鍵さん(真ん中)とダグさん(八重さんの息子さん)とウェンディさん(同 娘さん)

ホストファミリー募集

モンテペロ市からの学生親善使節2名が、7月21日から8月10日までの3週間、芦屋市に滞在します。その期間中に1週間、学生親善使節1名ずつのホームステイを受け入れてくださる市内の家庭を募集します。引き受けてくださるご家庭には、1泊あたり3千円の補助があります。ご関心をお持ちの方は、説明会へお越しください。ホストファミリーとして「一生ものの家族」を作しましょう。

<ホストファミリー説明会>

日 時：6月4日(日) 10:00～12:00
場 所：潮芦屋交流センター
6月3日(土)までに要予約

<Host Family Information Session>

Date & Time: June 4 (Sun.), 10:00 a.m.-12:00 noon
Place: Shio-Ashiya Exchange Center
Reservations are required by June 3 (Sat.)

Become a Host Family



2020年の学生親善使節(右2人がモンテペロ市SA)

トシュニワル家の大集会

Large get-together of Toshniwal Family

ACA で日本語を勉強されているインド出身のトシュニワルさん。ある日、「ここに写っているのは全員トシュニワルです」と大きく引き伸ばした写真を見せてくださいました。インドでトシュニワル家が一堂に会したときに撮った写真とのこと。とても興味深かったので、その様子を「かわらばん」用に英語で書いていただきました。日本語訳されたのは、日本語ボランティアでトシュニワルさんを担当されている太田聡子さんです。（事務局）

ラジェシュ・トシュニワル

インドでは親戚付き合いは大切で、今もなお大家族の文化は一般的です。しかし、家族の中には仕事でその町や国から離れなければならない人もいます。そのような状況でも家族の絆を保つために、親戚で集会を行います。

4世代70～80人いる私トシュニワル家も2年に1度ホテルやリゾート施設で集会を行っています。

参加者は集会のある2日間のためにインド各地や海外の4カ国から集まります。特に若い世代はこの集会に熱い思いを持って参加しています。

お互いの絆を強くするために、ゲームや音楽、ダンス、クイズ等多くのアクティビティが2日間行われます。

今回の集会まで親族はソーシャルメディアを通して連絡を取り合っています。

この写真は2022年12月に行われました最新の集会での写真です。

Toshniwal-san from India is a Japanese language student learning at ACA. One day, he showed me a large-sized photo saying "All are Toshniwal family members." He explained that this was taken when all Toshniwal members gathered in India. It was so interesting that I asked him to write the background in English for the ACA newspaper. It was Ms. Satoko Ohta who is in charge of teaching Mr. Toshniwal and translated the text into Japanese.

Rajesh Toshniwal

In India family relationship is important and joint family culture is still prevalent. However, for work several members have to leave city or country. To maintain family ties occasional get-togethers are organized. Our Toshniwal extended family has such gathering of about 70 to 80 members comprising of four generations at a selected hotel/resort at different location once in every two years. Members from various cities in India and four other countries regularly attend this two days event. There is special enthusiasm amongst young generation to attend these get-togethers.

During these two days lots of activities such as games, music, dance and quiz are organized to enhance mutual bonding. Family stays connected through social media until next gathering.

Photo of recent get-together held in December 2022 is attached.



BULLETIN BOARD

春です！英語、スペイン語を始めませんか？ ご見学OKです。お気軽にお問合せください。(TEL：0797-34-6340)

南エリア(会場：潮芦屋交流センター)

曜 日	月曜日		火曜日	木曜日		金曜日			第4週 月曜日	火曜日
レベル	英会話(初級)	英会話(基礎)	英会話(中級)	英会話(中級)	英会話(初級)	英会話(初級)	トラベル英語	英語(初級)	英語朗読(中級)	ママも楽しむ 親子英語クラブ
時 間	10:15~11:45	13:30~15:00	10:15~11:45	13:30~15:00	18:35~20:05	10:15~11:45	10:15~12:00	13:00~14:45	9:30~11:00	10:15~11:00 対 象:0~3歳
講 師	Stephen Donald		John Dix	John Dix	Mathew Boyd	Stephen Donald	御園生 寛子	植田 伸子	なかもと みきこ	平岡 綾子
受講料	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥5,280	月3回 ¥3,960	前期後期各 ¥10,000/5回	月2回 ¥3,000

北エリア(会場：ラ・モール芦屋、金曜日は市民センター)

(会場：午前 大原集会所、午後 ラ・モール芦屋)

曜 日	火曜日	木曜日		金曜日
レベル	スペイン語(中級)	英会話(中級)	英会話(初級)	英会話(中級)
時 間	13:30~15:00	10:00~11:30	15:00~16:30	10:00~11:30
講 師	Marco Vinicio	John Dix	Stephen Donald	Mathew Boyd
受講料	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520	月4回 ¥6,520

木曜日	
English Reading Salon 講師:戸田 博子	
9:45~11:45	12:45~14:45
テキスト	"Ashenden" by W.S. Maugham -Reading Jump Plus2
	"Klara and The Sun" by Kazuo Ishiguro -What a World 3
月4回 ¥6,000	

- ・随時受講を開始していただけます。
- ・受講料は3カ月毎の前納制となっています。(英語朗読教室を除く)
- ・お支払後の返金は原則としてできませんのでご了承下さい。
- ・テキスト代が別途必要です。
- ・8月は休講です。

作って食べよう世界の料理 Let's Cook and Eat World Food

<第179回> コスタリカ編

日 時：5月22日(月)午前10時~午後2時

講 師：マルガリータ・モラレス・フローレス氏

メニュー：ひよこ豆と豚肉の煮込み、コスタリカ風白ご飯、ピーツサラダ、デザート

申込期間：5月1日(月)~5月10日(水)

<第180回> スペイン編

日 時：6月26日(月)午前10時~午後2時

講 師：ラファエル・オルティス氏

メニュー：フィデワ(パスタのバリエーション)、白いんげん豆のサラダ、ガスパチョ(冷製スープ)、チョコレートプディングとココナッツクリーム

申込期間：6月1日(木)~6月10日(土)

<第181回> ブラジル編

日 時：7月3日(月)午前10時~午後2時

講 師：ホザンジェラ岩瀬マルチンス氏

メニュー：クスクスパウリスタ、フェイジョンほか

申込期間：6月1日(木)~6月10日(土)

いずれも

場 所：潮芦屋交流センター

参加費：2,800円

開催日2週間前から材料費分のキャンセル料2,000円が発生します。

定 員：25名(要予約)

持ち物：食器用フキン、エプロン、筆記具

申込方法：

申込期間内(必着)に下記QRコードからお申込み下さい。(申込多数の場合は抽選を行います。)定員に達しない場合もありますので、11日以降にお電話にてお尋ねください。(TEL:0797-34-6340)



Place: Shio-Ashiya Exchange Center

Participation fee:

2,800 yen (If you cancel less than 2 weeks before, please pay 2,000yen for material costs.)

Capacity:

25 people (reservation required)

Things to bring:

a dish cloth, an apron,
a pen and a memo pad

Please apply through the above QR code during application period. If applicants are many, we will choose in drawing. In case of less than the capacity, please call to 0797-34-6340 on and after the 11th for confirmation.

英語落語 RAKUGO in English

出 演：桂 福丸 師匠

日 時：5月14日(日)午後3時~4時

内 容：英語落語1席、日本語落語1席

対 象：小学生以上(小学生は保護者同伴)

入場料：前売り1,000円、当日1,200円、小学生無料

場 所：潮芦屋交流センター

Performer : Katsura Fukumaru

Date and time: May 14th (Sun.) PM3:00 - 4:00

Contents : Rakugo in English and Japanese(one performance each)

Admission : advance ticket 1,000yen, same-day ticket 1,200yen,
Free for elementary school students

Elementary school students must be accompanied by a guardian

Place: Shio-Ashiya Exchange Center



潮芦屋コンサート Shio-Ashiya Concert

アルバコンサート

~南米のハーブで元氣と癒しのひととき~

日 時：6月17日(土)

午後2時~3時30分(開場1時30分)

出 演：アルパデュオ ソンリーサ

菅野吉也(ドラム)

入場料：前売り800円(前日午後5時30分まで販売)、当日1,000円

ハワイアンタペ 2023

日 時：7月30日(日)

午後5時~6時45分(開場4時30分)

出 演：演奏…ワイキキ 72

フラダンス…カイオリヒア

入場料：前売り500円(前日午後5時30分まで販売)、当日700円

(いずれも)

会 場：潮芦屋交流センター

Arpa Concrnt

Date and time:

June 17th(Sat.) PM2:00-3:30
(Doors open at 1:30)

Performers: Arpa Duo Sonrisa
Kanno Yoshiya(Drum)

Admission: advance ticket 800yen
same-day ticket 1,000yen

Hawaiian evening 2023

Date and time:

July 30th (Sun.) PM5:00-6:45
(Doors open at 5:30)

Performers:
musical performance…Wikiki72
hula dance…Kaiolohia

Admission: advance ticket 500yen
same-day ticket 700yen

Place: Shio-Ashiya Exchange Center

ACA会員の皆様へ 2023年度年会費についてお願い Dear ACA Members

平素より当協会の活動にご理解ご協力を賜り感謝申し上げます。さて、皆様には「2023年度年会費」の納入をお願いしております。

正会員	個人：一口 ¥10,000	団体・法人：一口 ¥15,000
賛助会員	個人：一口 ¥3,000	団体・法人：一口 ¥15,000

直接ACAへお越しの上お支払い頂くか、右記口座へお振込をお願い致します。お振込の場合は、振込手数料のご負担をお願い致します。

Thank you very much for supporting ACA and we hope all is well with you. We are pleased to inform you that we have been collecting the annual membership fee for the current year. If you have not paid it yet, please pay it soon.

Official Members	Individual : 10,000yen	Group : 15,000yen
Auspice Members	Individual : 3,000yen	Group : 15,000yen

We would appreciate your continued support and cooperation.

振込先：三井住友銀行 芦屋駅前支店
Bank : SMBC(Sumitomo Mitsui Banking Corporation) Ashiya-ekimae
口座番号：普通 4208545
Account No.: Futsu 4208545
口座名義：NPO 法人芦屋市国際交流協会
Account Name:
NPO Houjin Ashiyashi Kokusai Kouryu Kyokai

最新のオンデマンド印刷で対応します！

商業印刷
から

個人の印刷
まで

株式会社
大阪国文社

〒559-0012
大阪府住之江区東加賀屋4丁目2番29号
TEL 06-6685-5771
E-mail: bunsha@eos.ocn.ne.jp

申し込み・お問い合わせ APPLICATION & INQUIRIES

認定NPO法人 芦屋市国際交流協会
Certified NPO Ashiya Cosmopolitan Association

〒659-0035 兵庫県芦屋市海洋町7番1号
7-1 Kaiyo-cho, Ashiya, Hyogo, JAPAN
TEL : 0797-34-6340 FAX : 0797-34-6341
URL https://www.npo-aca.jp
E-mail : aca@npo-aca.jp

受付時間 AM9:00~PM5:30(水曜休み)
Reservation window AM9:00~PM5:30(Wed.closed)

